



A Circulação de paradigmas críticos em Ibero-América

27 e 28 de agosto de 2018

REALIZAÇÃO:

**PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS LINGÜÍSTICOS,
LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS**

USP



UNIVERSITAT DE
BARCELONA



Unión Iberoamericana
de Universidades

DETERMINISMOS NO DETERMINISTAS: LAS INTERNACIONALIZACIONES FORZADAS Y LAS FORMACIONES CLANDESTINAS EN LA INSTITUCIONALIZACIÓN DE LOS ESTUDIOS LITERARIOS EN ARGENTINA (1958-2015)

Analía Gerbaudo
Universidad Nacional del Litoral/ Conyctet

Este artículo analiza el efecto paradójico que el trabajo en formaciones (públicas o clandestinas) y las internacionalizaciones forzadas provocadas por las dos últimas dictaduras en Argentina tienen sobre la posterior institucionalización de los estudios literarios y, de un modo más general, en su profesionalización. Se vale para ello de la caracterización de dos casos tomados de una muestra abarcativa escudriñada desde la intersección de criterios cualitativos y cuantitativos: puntualmente se describirán las trayectorias y los “cuentos” sobre las mismas que cuentan Noé Jitrik y Beatriz Sarlo. Estos casos se sitúan en un marco general respecto de la dinámica de la institucionalización de las letras en el subcampo de los estudios literarios en el período 1958-2015.

Falsas bibliotecas y lecturas hegemónicas: paradojas de la circulación de paradigmas críticos

Annalisa Mirizio
Universidade de Barcelona

Partiendo de las aportaciones de Bourdieu (“Les conditions sociales de la circulation...”, 1989), Habermas (Facticidad y validez, 1994), Catelli (“Circuitos de la consagración...”, 2010) y Heinich (Des valeurs, 2017) esta intervención analizará la recepción española del film de Claire Denis *Un beau soleil interieur* (2017) que - pese a las repetidas desmentidas por parte de la cineasta- ha sido considerada por la crítica como una adaptación de *Fragments d’un discours amoureux* (Barthes, 1977). Este desencuentro -entre una lectura fundamentada en el paradigma crítico actualmente hegemónico en la academia española y las declaraciones de la autora, quien apunta como fuente del guión a la vida de la cantante Etta James y la tradición de la comedia romántica- servirá para analizar cómo la incorporación de la teoría literaria a la teoría fílmica interviene en los circuitos de la consagración y del valor artístico hasta llegar a confinar el estudio del linaje visual a la contracirculación inoficial (Habermas).

O haikai no Plural – circulação e deslocamento

Carolina Bellocchio
Universidade de São Paulo

Este artigo é um primeiro momento de análise do trabalho de pesquisa que pretendo desenvolver referente à circulação dos paradigmas críticos que confluem para uma compressão do haikai no Brasil. Enquanto muito já se produziu a respeito da aclimação do haikai na produção específica de poesia brasileira, a exemplo dos estudos de referência de Paulo Franchetti, neste trabalho amplo de pesquisa me proponho a analisar que elementos do haikai, aportados pela circulação de paradigmas críticos principalmente por Roland Barthes, estariam presentes na literatura

brasileira de forma geral na contemporaneidade. Em outras palavras, pretendo investigar como paradigmas da crítica literária que contemplam o haicai vêm circulando na produção literária brasileira. De forma específica, neste trabalho, empreendo uma análise inicial, que implica o estado da arte da crítica do haicai no Brasil, assim como a manipulação de algumas das reflexões desenvolvidas por Roland Barthes sobre o poema japonês tanto no Império dos Signos como em A preparação do romance.

Líneas barthesianas: primeiros apuntes para la recepción en Chile

Claudia Amigo Pino
Universidade de São Paulo

Esta presentación tiene como objetivo explorar la presencia de Roland Barthes en la obra del poeta chileno Enrique Lihn (1929-1988), como puerta de entrada para entender la recepción del crítico francés en Chile. Conocido especialmente por su obra poética cercana a la estética de Nicanor Parra, Lihn también fue ensayista y profesor de la Universidad de Chile (de 1973 a 1988), donde difundió las ideas estructuralistas para varias generaciones. Nos acercaremos a Lihn a partir de la lectura de sus ensayos reunidos en el libro El circo en llamas (organizado por Germán Marín) y de la reconstitución de las polémicas que protagonizó en torno del estructuralismo.

La inadecuación americana: tradición, sentido histórico e impertinência

Edgardo Dobry
Universidade de Barcelona

En 1919 Eliot, en "Tradición y talento individual", lanza la idea de tradición como "existencia simultánea de las obras del pasado y del presente"; Borges la retoma en su formulación de que cada escritor "inventa a sus precursores" y Haroldo de Campos, al definir elpaideuma, se refiere a "organización selectiva del conocimiento, que permite encontrar (...) la parte viva de una tradición". También Lezama Lima parece estar en esa línea cuando ve el barroco americano como "arte de la contraconquista". Posición de poeta americano: sin un pasado pero con la pretensión de modificar la tradición. ¿Cuáles son los cruces entre las poéticas de la América anglosajona y América Latina en esa perspectiva? ¿Hasta qué punto esos poetas en su propia obra de creación, y otros que estudiaremos, cumplen con el programa que ellos establecen, en esas especulaciones, para la literatura americana?

Por uma noção periférica de forma: Antonio Candido e Ángel Rama como leitores de György Lukács

Fabio Salem
Universidade de São Paulo

É do jovem Lukács a formulação (depois desenvolvida pela Escola de Frankfurt) de que, em literatura, forma é conteúdo sedimentado. Com isso, o filósofo húngaro estabelecia três noções importantes ao estudo da arte: 1. de que existe uma relação intrínseca entre ambas as dimensões da obra; 2. de que essa relação se transforma historicamente; 3. de que o conteúdo (dimensão consciente do autor) é um momento diverso da forma (dimensão inconsciente do social). Por um lado, Candido e Rama se valem da proposição lukácsiana para estabelecer suas concepções particulares de forma. Por outro, a comunicação deseja apontar que, à luz de seus diferentes objetos (literatura brasileira / literatura hispano-americana), o conceito também se modificaria.

Barthes e Piglia, do diário ao livro por vir

Gisela Anauate Bergonzoni
Universidade Estadual de Campinas

Partindo da “biografemática” como uma complexa escritura da vida, tal como Roland Barthes a esboça no prefácio de Sade, Fourier, Loyola (1971) e lhe dá novos contornos no curso A Preparação do romance (1978-1980), esta comunicação visa estudar um trabalho contemporâneo: Los diarios de Emilio Renzi (2015-2017), de Ricardo Piglia. Nos três volumes de seus diários, editados pouco antes de sua morte, o autor argentino realiza uma ficcionalização da vivência como direcionada à obra e uma escrita de si calcada na alteridade. A hipótese que desenvolverei nesta comunicação é de que a empreitada de Piglia configura uma relação pungente com o projeto de “Romance” de Barthes, concebido também sob a égide da Recherche de Proust.

Entre o pornô-kitsch e pornô-trash: Cartas de um sedutor de Hilda Hilst

Gonzalo Aguilar
Universidad de Buenos Aires

La trilogía porno de Hilda Hilst ha suscitado un nuevo interés: reediciones de gran circulación, dossiers en revistas de literatura, homenajes en ferias literarias, debates académicos. ¿Pero cómo leer esa trilogía en el presente? A partir de Cartas de un seductor, esta ponencia se propone pensar los textos de Hilst en el cruce entre el archivo pornográfico literario tradicional (que incluye a autores prestigiosos como Sade, D.H.Lawrence y Bataille) y el archivo pornográfico tal como lo conocemos actualmente, en su circulación por internet.

A preparação do romance e a clandestinidade da escritura - Haicai e repetição tropicais

Jorge Wolff

Universidade Federal de Santa Catarina

Propõe-se nesta exposição uma abordagem do conceito de haicai conforme as apropriações do termo pelos escritores Dalton Trevisan (1925) e Paulo Leminski (1944-1989) em certos textos de sua vasta produção literária. Tendo como base as proposições de Roland Barthes em *O império dos signos* e em *A preparação do romance*, a ideia é explorar os caminhos que levaram os dois escritores curitibanos, em sua radical diferença, à máxima concentração verbal e sintática, assim como às suas respectivas versões do poema japonês, vistas não como interpretação ou explicação, mas antes como “ressonância”, reescritura e repetição.

Cine, ritmos, atmósferas. Algunos problemas para los estudios comparativos

Julia Kratje

Universidad de Buenos Aires/ Conicet

El “cine latinoamericano” devino, en los últimos años, un objeto de análisis privilegiado por los estudios fílmicos desarrollados en Argentina y en Brasil. Sin embargo, por lo general, las pesquisas se atienen a las cinematografías nacionales. En las academias “del norte” (Estados Unidos y Europa), en cambio, el campo de estudios sobre cine y audiovisual ha venido aproximando miradas comparativas del cine latinoamericano desde enfoques diversos. Sin lugar a dudas, se trata de una circulación de paradigmas teóricos, de sujetos y de objetos de investigación atravesados por asimetrías culturales, diferencias geopolíticas y desigualdades sociales.

En este sentido, la ponencia se propone indagar acerca de las condiciones de validez del método comparatista como encuadre para estudiar el “cine latinoamericano”, desde un conjunto de interrogantes, tales como: ¿cuáles son los criterios para establecer el punto de vista comparativo (aspectos discursivos, enunciativos, audiovisuales, estéticos, temáticos, sociológicos)?, ¿cuáles son las especificidades del cine argentino y del cine brasileño en relación con el cine contemporáneo realizado en otros contextos geográficos y socioculturales? En particular, me interesa pensar en torno a la necesidad de considerar las especificidades de América Latina tanto en términos históricos como estrictamente cinematográficos; y, a la vez, explorar, a través del método comparatista, la posibilidad de examinar la trama de relaciones entre films, autores e instituciones que se establecen entre las distintas cinematografías nacionales.

Para ello, se tomará como objeto del estudio la niñez, una figura de la otredad frecuente en la producción cinematográfica actual. Teniendo en cuenta los intereses del proyecto de investigación interuniversitario en el cual este trabajo es concebido, se analizarán los films *La rabia* (Albertina Carri, Argentina, 2008), *Mutum* (Sandra Kogut, Brasil, 2007) y *Estiu 1993* (Carla Simón, España, 2017), a partir de las nociones de atmósfera (*Stimmung*) y de idiorritmia (propuesta por Roland Barthes). La hipótesis es que estas categorías provenientes de la estética

y de la crítica literaria pueden brindar una perspectiva renovadora para articular enfoques comparativos desde el campo de estudios interdisciplinarios sobre cine y género.

Barthes no Brasil no ano de seu centenário

Laura Brandini
Universidade Estadual de Londrina

Em pesquisa doutoral realizada entre 2009 e 2013, estudei a presença do escritor Roland Barthes no jornal O Estado de S. Paulo de 1953, ano da publicação de seu primeiro livro na França, O Grau zero da escritura, até 2013. Levantei todas as ocorrências de seu nome e analisei os artigos que, de forma mais significativa, debruçam-se sobre sua obra e suas ideias. Esse trabalho me permitiu levantar as imagens do escritor no Brasil em seus diversos momentos sócio-culturais : em meio aos questionamentos sobre a crítica, em pleno estruturalismo e na pós-modernidade. O presente trabalho pretende dar continuidade à pesquisa tendo por corpus artigos dedicados a Barthes no mesmo jornal, no ano de seu centenário, quando pipocaram pelo mundo todo eventos dedicados ao escritor, e no Brasil não foi diferente. Tendo alcançado o posto de guru da pós-modernidade, quais as imagens do escritor sobressaem no contexto brasileiro ?

Lautréamont austral: percalços de um livro

Leyla Perrone-Moisés
Universidade de São Paulo

Relato das dificuldades encontradas pela autora para publicar o livro Lautréamont austral, escrito por ela e por Emir Rodríguez Monegal em 1982. Nesse livro, estudamos as raízes uruguaias do poeta francês Isidore Ducasse, autor dos Cantos de Maldoror. As editoras hispânicas tinham razões obscuras e provavelmente políticas para recusar um livro de Monegal, crítico literário liberal e professor nos Estados Unidos. Os problemas editoriais encontrados pelo livro refletem a rígida divisão dos intelectuais latino-americanos entre marxistas e liberais, durante a Guerra Fria. Enquanto isso, as editoras francesas rejeitavam a tese comprovada de que o poeta fosse bilíngue e bi-cultural, manifestando um inesperado nacionalismo.

Sobre la recepción de Raymond Williams en España: unos apuntes

Marta Puxan Oliva
Universidade de Barcelona

La recepción de Raymond Williams parece muy escasa aunque en algún sentido controvertida en la teoría de la literatura española. Tres episodios referentes a lugares de la recepción distintos invitan a un argumento en ese sentido: 1. La publicación en traducción catalana en la revista Els marges del ensayo “El marxisme, l’estructuralisme, i l’anàlisi literària” [El marxismo, el

estructuralismo y el análisis literario] de Raymond Williams a raíz del controvertido caso Dr. MacCabe en la Universidad de Cambridge en 1981 incide en la necesidad de reconocer la compatibilidad del formalismo y el estructuralismo con la crítica marxista y de convivencia con el materialismo cultural. 2. La publicación bien escasa y tardía de sus obras en España, que se da especialmente en el ámbito de la comunicación. 3. La ausencia casi absoluta de Raymond Williams en los manuales de teoría de la literatura en España. Si bien parece haber un intento importante de incorporación de las teorías marxistas en la crítica literaria catalana en la década de 1980, la recepción del crítico inglés resulta casi inexistente en el desarrollo y formulación posterior de la disciplina.

Desplazamientos de la teoría en su circulación internacional: modelos y problemas

Max Hidalgo Nácher
Universidade de Barcelona

El estudio histórico de la teoría literaria en su circulación internacional ha tendido a privilegiar tradicionalmente un modelo organizado en torno a la categoría de origen. Tanto el modelo de Antonio Candido como el de Pascale Casanova responden a este planteamiento. A raíz de la incorporación de las perspectivas textualistas y deconstructivas, surgió otro modelo que privilegia la categoría de simulacro (Silviano Santiago, Haroldo de Campos). Ahora bien, más allá de estos modelos, un estudio que se quiera verdaderamente histórico obliga a multiplicar las series y las cronologías a partir de problemas específicos. Esta contribución se propone plantear, partiendo de estos modelos y a partir de casos concretos, algunos problemas en el estudio de la circulación internacional de la teoría.

Dois anfíbios: lendo Silviano Santiago com Roland Barthes

Paloma Vidal
Universidade Federal de São Paulo

A imagem do anfíbio aparece tanto em Roland Barthes como em Silviano Santiago para pensar modos de escrever e de viver quando - para usar uma expressão de Santiago - se é um sujeito que se fragmentou demais. É a partir dela que aproximaremos esses dois escritores-críticos e seus diversos projetos de escrita, em sua busca de - usando agora uma expressão de Barthes - dizer o que se ama.

Apropriações e transformações na escrita de Leyla Perrone-Moisés

Paulo Ferraz
Universidade de São Paulo

Em 1953, Roland Barthes define a escrita como uma maneira de posicionar-se em relação à tradição literária. É plausível, então, pressupor que diversas formas de escrita possam circular

entre autores e contextos literários. Contudo, sabemos que a noção não permaneceu estável: progressivamente, ela passou a significar um deslocamento operado na língua e nos seus usos habituais. Esse deslocamento não se limita ao questionamento de paradigmas literários: ele é também um modo de criar espaços livres das limitações exercidas pela assertividade da língua. É cabível, nessas condições, pensar na escrita como um objeto transmissível? Leyla Perrone-Moisés foi, ao longo de sua obra, desenvolvendo um pensamento original através de um incessante diálogo com os textos barthesianos. Nesse sentido, a autora nos oferece um campo privilegiado para questionarmos as possibilidades de apropriações e de transformações de traços de escrita no processo de criação.

Por uma poética do instante – a fotografia de Haruo Ohara

Rodrigo Fontanari
Universidade de Sorocaba

Esta comunicação tem objetivo fornecendo subsídios para uma leitura barthesiana das imagens do fotógrafo nipo-londrinense Haruo Ohara. Trata-se, notadamente, de atribuir à *secura* de suas paisagens o conceito de *punctum*, que estende ao domínio das representações fotográficas a mesma isenção de sentido proposta, em plano literário, pelo “grau zero”. Trabalha-se com a hipótese de que a fotografia de Haruo Ohara é, a um só tempo, um incidente e um biografema: um fragmento de vida que cai diante da objetiva.